



COVID-19 ваксина

Важна информация за COVID-19
ваксината на Janssen

Какво можете да очаквате след
вашата COVID-19 ваксина на
Janssen

Версия 4

27 май 2021 г.



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland

За тази листовка

Тази листовка ви дава информация за COVID-19 (коронавирус) ваксината. Тя ви информира за това:

- какво е COVID-19
- какво представлява ваксината срещу COVID-19
- кой трябва да получи ваксината
- защо е важно да се получи ваксината
- кой не трябва да я получи и кой трябва да забави получаването ѝ
- безопасност на ваксината и странични ефекти
- къде можете да получите повече информация

Моля, прочетете тази листовка внимателно. Можете да разговаряте и със здравен специалист, като напр. вашия личен лекар или фармацевт за ваксината.

Какво е COVID-19?

COVID-19 е болест, която може да засегне белите дробове и дихателните пътища, а понякога и други части от тялото.

Причинява се от вирус, наричан коронавирус.

COVID-19 е силно заразен. Разпространява се по

въздуха чрез капчици, образувани от кашляне или кихане на хората или когато докосват повърхности, където капчиците са попаднали и след това пипат очите, носа или устата си.

Често срещаните симптоми на COVID-19 включват:

- треска (висока температура от 38 градуса по Целзий и повече)
- нова кашлица – това може да е всякакъв тип кашлица, но не просто суха
- задух или затруднения при дишането
- загуба или промяна на вашите усещания за мирис или вкус – това означава, че сте усетили, че не можете да помиришвате или вкусвате нещо или че вкусът или мирисът са различни

Може да нямате всички тези симптоми или просто да се чувствате като цяло по-отпаднали от обичайното. Може да минат до 14 дни преди симптомите да се проявят. Те могат да са подобни на симптомите на настинка или грип.

Ако имате симптоми на COVID-19, самоизолирайте се (оставете в стаята си) и телефонирайте на личния си лекар. Той може да уреди да ви се направи COVID-19 тест.

За повече информация относно COVID-19, моля, посетете www.hse.ie/coronavirus или се обадете на HSELive на телефон 1850 24 1850.

Кой е подложен на най-голям риск от COVID-19?

Възрастните хора и хората с определени здравни проблеми са по-заstrашени от сериозно протичане на заболяването, ако се заразят с COVID-19.

Какво представлява ваксината срещу COVID-19?

Ваксината е субстанция, която трябва да подобри имунитета (защитата) към конкретна болест. Ваксината срещу COVID-19 ще ви даде защита от COVID-19. Ако хората се ваксинират, това също така ще намали броя на сериозно болните и на смъртните случаи вследствие на COVID-19 в нашата общност.

Ваксините учат вашата имунна система как да ви защитава от болести. Много по-безопасно за вашата имунна система е да научи как да ви защитава чрез ваксиниране, отколкото чрез инфектиране с COVID-19.

Кой трябва да получи ваксината?

Можете да видите списък с групите за ваксиниране на този уебсайт: www.gov.ie/covid19vaccine

Въпреки че зависи от вашето решение, дали ще получите ваксина, HSE, Световната здравна организация и Министерството на здравеопазването силно препоръчват да направите това веднага, когато ваксина ви бъде предложена.

Ваксините ще се дават веднага щом доставката пристигне в Ейре.

Когато дойде вашият ред, ние ще ви информираме как да получите ваксина чрез реклама или директна покана. Важно е да не се свързвате с HSE за ваксиниране преди това.

Ще трябва да прочетете тази листовка и листовката с информация за пациента на производителя, преди да получите ваксината. Можете да откриете брошурата с информация за пациента на производителя на: www.hse.ie/covid19vaccinePIL

Също така можете да разговаряте предварително с вашия здравен специалист. Ако решите да получите ваксината, ще дадете съгласието си, което ще бъде записано.

HSE предлага ваксината безплатно.

Защо е важно да получите ваксината срещу COVID-19?

Получаването на ваксина срещу COVID-19 трябва да намали риска за вас от инфектиране с COVID-19 и да ви защити от сериозни усложнения при заболяване.

Нашата цел при предлагане на ваксината на населението е да защитим хората и да намалим заболяемостта и смъртните случаи, причинявани от този вирус.

Вече съм имал COVID-19, трябва ли да получа ваксината?

Да. Дори и ако вече сте имал COVID-19, можете да се заразите отново.

Ваксината ще намали риска от ново заразяване с COVID-19. Дори и да се заразите отново с COVID-19, ваксината може да намали сериозността на симптомите ви.

Болен съм от COVID-19 в момента, трябва ли да получа ваксината?

Не. Трябва да забавите ваксинирането докато не се възстановите от COVID-19. Направете това за:

- поне четири седмици след като за пръв път усетите симптоми или
- четири седмици след като сте се тествали позитивен за COVID-19

Получаване на ваксината

Кой е моят ваксиниращ?

Вашият ваксиниращ е лицето, което ви дава ваксината. Той е обучен от HSE да поставя ваксини срещу COVID-19.

Може ли ваксината срещу COVID-19 да ви предаде COVID-19?

Не. Ваксината срещу COVID-19 не може да ви предаде COVID-19. Възможно е да сте се заразили с COVID-19 преди да получите ваксината си и да не осъзнавате, че имате симптоми преди датата за ваксиниране.

Ако имате симптоми на COVID-19, важно е да се самоизолирате (да останете в стаята си) и да уговорите безплатен тест, за да разберете дали имате COVID-19.

Ако имате треска, която е започнала повече от два дни след като сте получили ваксината или която трае повече от два дни, трябва да се самоизолирате и да помолите вашия личен лекар да уреди да бъдете тествани за COVID-19.

Трябва ли да получа ваксина срещу COVID-19, ако имам висока температура?

Не. Трябва да забавите получаването на ваксината, ако имате треска (температура от 38 градуса по Целзий или повече), докато не се почувствате по-добре.

Безопасно ли е да получават ваксина бременни или кърмещи жени?

COVID-19 ваксината на Janssen не се препоръчва за бременни жени. Ще ви бъде предложена различна ваксина. Консултирайте се с вашия гинеколог или личен лекар за получаване на различна COVID-19 ваксина.

Можете да получите ваксината срещу COVID-19 на Janssen, ако кърмите.

Каква ваксина ще ми се предложи?

Ваксината, която ви предлагаме, се нарича ваксина срещу COVID-19 Janssen. Ваксината е произведена от Janssen.

Тази вирусна векторна ваксина съдържа безвредна версия на различен вирус (вектор). Това учи тялото ви как да произвежда протеин, който ще активира имунен отговор.

Вашето тяло след това създава антитела, които помагат в борбата с инфекцията, ако вирусът COVID-19 влезне в тялото ви в бъдеще.

Дали ваксината е безопасна?

HSE използва ваксини само ако отговарят на нужните стандарти за безопасност и ефективност.

Въпреки че работата по разработката на ваксини срещу COVID-19 се извършва много по-бързо от обичайното, ваксините, които ви предлагаме, са преминали през всичките обичайни стъпки, нужни за разработване и одобряване на безопасна и ефективна ваксина.

За да бъде одобрена за използване, ваксината срещу COVID-19 е преминала през всички клинични изпитания и проверки за безопасност, през които преминават всички други лицензирани лекарства съгласно международните стандарти за безопасност.

Ваксината, която ви предлагаме, се нарича ваксина срещу COVID-19 Janssen.

- ✓ Тя: е била тествана при хиляди хора като част от клинични изпитания
- ✓ отговаря на строги стандарти за безопасност, качество и ефективност и е одобрена и лицензирана от регулаторните органи. За Ейре регулаторен орган е Европейската агенция по лекарствата (EMA) – посетете www.ema.europa.eu за повече информация.

Как се дава ваксината срещу COVID-19?

Ваксината срещу COVID-19 се дава като инжекция в горната част на ръката. Това ще отнеме само няколко минути.

Колко дози от ваксината срещу COVID-19 ще са ми нужни?

Ще ви трябва една доза от тази ваксина срещу COVID-19 за дълготрайна защита.

Какви са страничните ефекти от ваксината?

Както всички лекарства, ваксината може да причини странични ефекти. Повечето от тях са леки до средни, краткотрайни и не всеки ги получава.

Повече от един на 10 души могат да усетят:

- умора
- болка в ръката, в която е била инжекцията с ваксина
- болка в главата
- мускулна болка
- гадене

Повече от един на 100 души могат да получат зачервяване или отток на мястото на инжектиране, болка в ставите, кашлица или треска (температура от 38 градуса по Целзий или повече).

Повече от един на 1000 души могат да получат болка в гърба, липса на енергия, мускулна слабост, болка в крайниците, болка в гърлото, обрив, кихавица, потене или тремор.

Повече от 1 на 10 000 души могат да получат червен, сърбящ обрив.

Сериозни странични алергии като остра алергична реакция

са изключително редки, като се наблюдават при приблизително 1 на 100 000 души. Вашият ваксиниращ е обучен да третира много редки сериозни алергични реакции.

Много рядко 1 на 300 000 души може да развие много необичайни тромбове с нисък брой тромбоцити. 1 на 10 от тези хора може да умре. Рискът от това много рядко състояние е по-висок при по-младите хора, особено при жените.

Можете да разговаряте с вашия личен лекар, доктор или ваксиниращ относно рисковете и ползите от получаване на тази ваксина.

Ваксината срещу COVID-19 е преминала през същите клинични изследвания като проверки за безопасност, както и всички други лицензирани ваксини, но ваксината е нова и информацията за дългосрочните странични ефекти е ограничена.

Колкото повече хора в Ейре и по света получат тази ваксина, толкова повече информация за страничните ефекти може да стане налична. HSE ще актуализира тази информация редовно на нашия уебсайт и ако е нужно ще актуализира листовките с информация, раздавани на

хората при получаване на ваксината.

Треска след ваксината

Напълно нормално е да получите треска след ваксиниране. Обикновено това става в рамките на два дни (48 часа) от получаване на ваксината и отминава в рамките на два дни.

Ако се чувствате некомфортно, вземете парацетамол или ибупрофен според указаното върху кутията или листовката. Ако сте притеснени, моля, потърсете медицинска помощ.

Симптоми на много редки тромбове

Въпреки че рискът от тромбове с нисък брой тромбоцити е изключително нисък, трябва да познавате признаците, за които да следите.

Спешно потърсете лекарска помощ, ако получите някой от тези симптоми след ваксината срещу COVID-19 на Janssen:

- задух
- болка в гърдите или стомаха
- оток или усещане за студ в крака
- остра или влошаваща се болка в главата, замъглен поглед, объркване или схващания
- постоянно подкожно кръвотечение на място, където не е имало предишно нараняване
- много малки отоци, зачервявания или виолетови петна или кръвни блистери под кожата

Много редките тромбове с нисък брой тромбоцити обикновено се докладват в рамките на 14 дни след получаване на ваксината срещу COVID-19 на Janssen. Следете за тези симптоми през седмиците след вашето ваксиниране.

Има ли хора, които не трябва да получат ваксината срещу COVID-19?

Да. Не трябва да получите ваксината срещу COVID-19, ако:

- ▼ сте имали сериозна алергична реакция към някоя от съставките във ваксината (вкл. полисорбат 80). Прочетете листовката с информация за пациента на производителя, за да видите списъка на съставките.

Ако сте имали непосредствена алергична реакция към някоя друга ваксина или терапия с инжектиране, трябва да говорите с вашия лекар преди получаване на ваксината срещу COVID-19.

Повечето хора ще могат да получат безопасно ваксината. Лицето, което ви дава ваксината, ще се радва да отговори на всякакви въпроси, които имате, при вашата дата за ваксиниране.

То ще ви даде и брошура със съвети за последваща гриша и карта за ваксиниране, върху която ще е написано името и партидният номер на ваксината, която сте получили.

Колко време е нужно на ваксината да проработи?

Нужни са 14 дни, за да проработи ваксината.

Има възможност да получите COVID-19 дори и ако имате ваксина.

Работи ли ваксината за всички?

По целия свят ваксините спасяват поне 2 до 3 милиона живота годишно и предпазват много повече хора от болести за цял живот. Милиони хора вече са получили ваксини срещу COVID-19 по целия свят.

Има стабилни, надеждни данни за това, че ваксините срещу COVID-19 значително намаляват риска за вас от заразяване с COVID-19. Те са силно ефективни при предотвратяване на смърт и сериозно заболяване от COVID-19.

Ако имате отслабена имунна система, няма допълнителен риск при приемане на ваксината, но тя може да не подейства толкова добре при вас.

Когато получа ваксината, това значи ли, че няма да разпространявам COVID-19 към околните?

Ние още не знаем дали ваксинирането ще ви спре да разпространявате вируса COVID-19 към околните. Ето защо е важно ние всички да продължим да следваме препоръките на органите за обществено здравеопазване относно спирането на разпространяването на вируса.

По-конкретно ще трябва да:

- спазвайте насоките за социална дистанция (пазете дистанция от два метра от другите, когато е възможно)
- носете лицево покритие
- мийте редовно ръцете си

Благодарим ви за това, че защитавате себе си и останалите.

Колко дълго трае имунитетът от ваксината?

Все още не знаем колко дълго ще трае имунитетът.

Клиничните изследвания са в ход с цел откриване на това.

Повече информация

За повече информация прочетете листовката с информация за пациента на производителя. Тя ще бъде отпечатана за вас в деня, в който ще получите вашата ваксина, а можете да я откриете и на адрес www.hse.ie/covid19vaccinePIL

Можете да разговаряте и със здравен специалист, като напр. вашия личен лекар, фармацевт или здравен екип.

Можете също така да посетите уебсайта на HSE на адрес www.hse.ie/covid19vaccine или да се обадите на HSELive на 1850 24 1850.

За повече информация относно ваксината срещу COVID-19 и материали в други формати и помощ при превод, посетете www.hse.ie/covid19vaccinematerials

Как да докладвам страничните ефекти?

Както и при всички ваксини можете да докладвате подозираните странични ефекти на Регулаторния орган за продукти за здравеопазването (HPRA).

HPRA е регулаторният орган в Ейре за лекарства, медицински изделия и други продукти за здравеопазването. Като част от ролята си при наблюдаването на безопасността на лекарствата HPRA използва система, чрез която здравните специалисти или членовете на обществото могат да докладват всякакви подозирани неблагоприятни реакции (странични ефекти), свързани с лекарствата и ваксините, които са се появили в Ейре.

HPRA силно насърчава докладването на подозираните неблагоприятни реакции (странични ефекти), свързани с ваксините срещу COVID-19, за да се подпомогне постоянното наблюдение на тяхната безопасна и ефективна употреба. За докладване на подозирана неблагоприятна реакция от ваксината срещу COVID-19, моля посетете www.hpra.ie/report

Можете също така да помолите вашия лекар или член на семейството да извърши това вместо вас. Трябва да се предостави колкото е възможно повече информация, а когато е възможно това трябва да включва и номера на партидата на ваксината. HPRA не може да предоставя клинична консултация на база на отделни случаи. Членовете на обществото трябва да се свързват с техния здравен специалист (техният лекар или фармацевт) при медицински въпроси, които могат да имат.

Вашата лична информация

За да се дава ваксината безопасно и да се запише цялата нужна информация с цел наблюдение и управление на ваксината, HSE ще обработва вашата лична информация. Цялата обработвана от HSE информация ще е в съответствие с общите закони и по-конкретно Общия регламент за защита на данните (ОРЗД), който е в сила от 2018 г.

Обработката на вашите данни ще е законна и честна. Те ще се обработват само за конкретната цел за управление на ваксиниранията. Приложен е принципът на минимизиране на данните. Това значи, че само данните, които са нужни за идентифицирането ви, за записване на час, записване на вашата ваксинация и

наблюдаване на ефектите от нея се записват.

Имате следните права като субект на данни съгласно ОРЗД по отношение на вашите лични данни, които се обработват.

- Да искате информация за и достъп до вашите лични данни (общо известно като "искане на достъп на субекта на данни"). Това ще ви позволи да получите копие от личните данни, които ние притежаваме за вас и да проверите, дали ние ги обработваме законно.
- Да искате корекция на личните данни, които съхраняваме за вас. Това ще ви позволи коригиране на всяка непълна или неточна информация, която имаме за вас.
- Да искате изтриване на вашите лични данни. Това ще ви позволи да ни помолите да изтрием или отстраним личните данни, когато няма основателна причина за нас да продължим да ги обработваме. Също така имате правото да ни помолите да изтрием или отстраним вашата лична информация, ако сте упражнили правото си да възразите срещу обработката.
- Да възразявате срещу обработката на вашите лични данни. Повече информация е налична на адрес www.hse.ie/eng/gdpr

След вашата ваксина срещу COVID-19

Janssen

Благодарим ви за това, че защитавате себе си и останалите чрез получаване на ваксината. Сега, след като сте ваксинирани, ние ви молим да прочетете внимателно този документ, за да знаете какво можете очаквате през следващите няколко дни и къде да получите повече информация.

Прочетете брошурата с информация за ваксината срещу COVID-19, която сме ви дали за ваксината.

Ние също така ще ви дадем запис за вашата ваксинация днес.

Моля, пазете картата.

Какво може да се случи през следващите няколко дни?

Някои от хората, които са получили от същата ваксина, която вие сте получили днес, ще:

- имат подуване, зачервяване и/или болка в ръката, в която е бита инжекцията с ваксина
- се почувстват уморени
- получат главоболие
- имат кашлица
- имат мускулна болка
- имат болка в ставите
- имат гадене
- получат треска (висока температура от 38 градуса по Целзий и повече).

Има много редки случаи на необичайни тромбове с нисък брой тромбоцити в кръвта през първите няколко седмици след ваксинирането. Тромбоцитите помагат за съсирването на кръвта.

Трябва да потърсите своевременна медицинска помощ и да споменете за скорошното си ваксиниране, ако:

- имате задух
- имате болка в гърдите или стомаха
- имате оток или усещане за студ в крака
- имате остра или влошаваща се болка в главата (по-конкретно 3 или повече дни след ваксината)
- имате замъглен поглед, объркване или схващания
- имате постоянно подкожно кръвотечение на място, където не е имало предишно нараняване
- имате много малки отоци, зачервявания или виолетови петна или кръвни блистери под кожата.

Както и при всички ваксини можете да докладвате подозираните странични ефекти на Регулаторния орган за продукти за здравеопазването (HPRA).

За докладване на страничен ефект от ваксината срещу COVID-19, моля посетете www.hpra.ie/report

Какво да правя, ако имам треска или болки?

Ако имате треска или болки, можете да вземете парацетамол или ибупрофен. Обаче ако вашата треска продължи повече от 48 часа или ако все още сте притеснени,

моля, потърсете медицинска помощ.

Добрите новини

Получаването на ваксина срещу COVID-19 трябва да ви защити от сериозните усложнения на COVID-19.

Ваксините учат вашата имунна система как да ви защитава от болести. Много по-безопасно за вашата имунна система е да научи как да ви защитава чрез ваксиниране, отколкото чрез инфектиране с COVID-19.

Все още учим

Нужни са 14 дни след получаване на ваксината, за да проработи тя.

Има възможност да получите COVID-19 дори и ако имате ваксина.

Не знаем все още дали ваксинирането ще ви спре да разпространявате вируса към околните, ето защо трябва да продължите да спазвате препоръките на органите за обществено здравеопазване:

- спазвайте насоките за социална дистанция (пазете дистанция от два метра от другите, когато е възможно)
- носете лицево покритие
- мийте редовно ръцете си.

Имате въпрос?

Ако не сте сигурни за нещо или имате въпроси за ваксината срещу COVID-19, моля, попитайте вашия ваксиниращ днес.

Посетете www.hse.ie/covid19vaccine за повече информация относно ваксината срещу COVID-19.

Странични ефекти

Моля, докладвайте страничните ефекти на HPRA на адрес www.hpra.ie/report

Публикувано от HSE на 27 май 2021 г.



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland